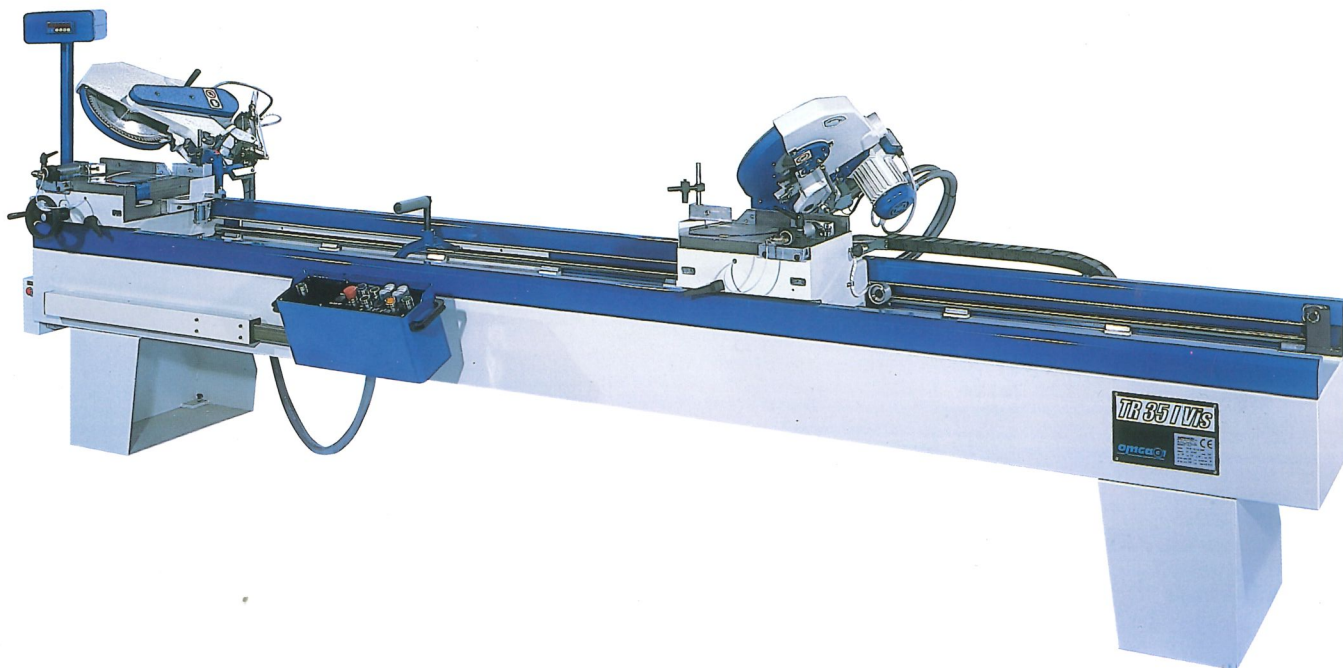


**Troncatrici a due lame**

*Twin-blade mitre saws*

**TR 35  
TR 35 I  
TR 35 I VIS  
TR 35 I NC**



möglich.

Das Modell TR 35 I wird in den Ausführungen: manuell, mit digitaler Maßanzeige und mit numerischer Steuerung geliefert.

Die maximale Standardschnittlänge beträgt 2800 mm, auf Anfrage sind die Maschinen mit Schnittkapazitäten von 3500, 4500 und 5500 lieferbar. Alle Maschinen können mit Zubehör vervollständigt werden.

Für Lieferungen außerhalb der EU sind die Maschinen ohne die von der CE - Norm vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen lieferbar.

### TR 35 - TR 35 I

#### TR 35

Ces machines représentent le niveau le plus haut des tronçonneuses doubles, aussi bien du point de vue de la construction que de la technologie. Les machines sont composées par deux têtes (celle de gauche fixe, celle de droite mobile), celle mobile glissant sur des barres en acier cémenté par des roulement à circulation de billes. Toutes les machines sont équipées avec lame de Ø 350 mm (370 mm sur demande) et deux presseurs verticaux pour le blocage de la pièce pendant la coupe; deux presseurs horizontaux supplémentaires sont inclus dans la version CE.

La série des tronçonneuses TR 35 se compose de 5 versions:

TR 35 VIS: le mouvement de la tête est fait manuellement par un volant, avec lecture de la cote par affichage digitale

TR 35 NC: le mouvement de la tête est motorisé, contrôlé par un positionneur électronique.

Le contrôle numérique donne la possibilité de déplacer la tête mobile à la cote mémorisée fois par fois ou de travailler suivant un programme de coupe précédemment mémorisé

La tronçonneuse TR 35 est fournie aussi dans la version "I" (inclinable).

La TR 35 I a les mêmes caractéristiques de

la TR 35 standard, avec en plus la possibilité d'incliner les deux têtes jusqu'à 45° vers l'extérieur, en permettant ainsi la coupe avec angles composés.

La tronçonneuse TR 35 I est disponible en trois versions: manuelle (le mouvement de la tête est fait manuellement par un volant, avec lecture de la cote par compteur mécanique), VIS et NC. La longueur maxi de coupe est de 2800 mm, mais la machine est aussi disponible en 3500, 4500 et 5500 mm., sur demande. Toutes les tronçonneuses sont disponibles en version CE, donc équipées avec tous les dispositifs de sécurité prévus par les normes européennes.

### TR 35 - TR 35 I

#### TR 35 serie

Las máquinas de esta serie representan el nivel más alto de las tronadoras dobles, tanto desde el punto de vista de fabricación como desde el punto de vista tecnológico.

La máquina está formada por dos cabezales (IZQ fijo, DCHO móvil); el cabezal móvil se desliza por barras de acero cementadas, mediante cojinetes de recirculación de bolas.

La serie de tronadoras TR 35 está formada por 5 versiones, que se distinguen por cómo están equipadas y por sus características técnicas.

Todas las máquinas de la serie están equipadas con sierras de 350 mm de diámetro (370 mm opcional) y con presores verticales que bloquean las piezas en la zona de corte; la versión CE está equipada de serie con dos presores horizontales suplementarios.

La serie está formada por las siguientes versiones:

TR 35 VIS: el cabezal móvil se mueve manualmente (por medio de un volante); la cota se lee en una pantalla digital.

TR 35 NC: el movimiento del cabezal es motorizado y está controlado por un CN.

El control numérico permite trabajar de formas

distintas: a) introduciendo la cota precisa en la que se desea efectuar el corte; b) realizando los desplazamientos manualmente (desde el control numérico), visualizando la cota en el CN;

c) seleccionando un programa de corte.

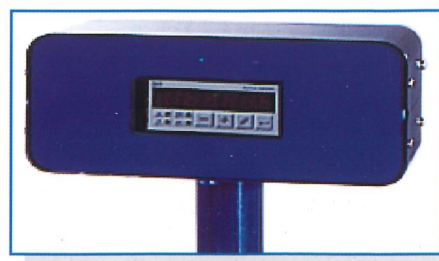
La máquina TR 35 se suministra también en versión «I» (reclinable). La versión TR 35 I tiene las mismas funciones que la TR 35 estándar, y además permite inclinar ambos cabezales hasta un ángulo de 45° en el eje vertical hacia fuera.

Esto permite efectuar cortes en ángulo compuesto en dos ejes.

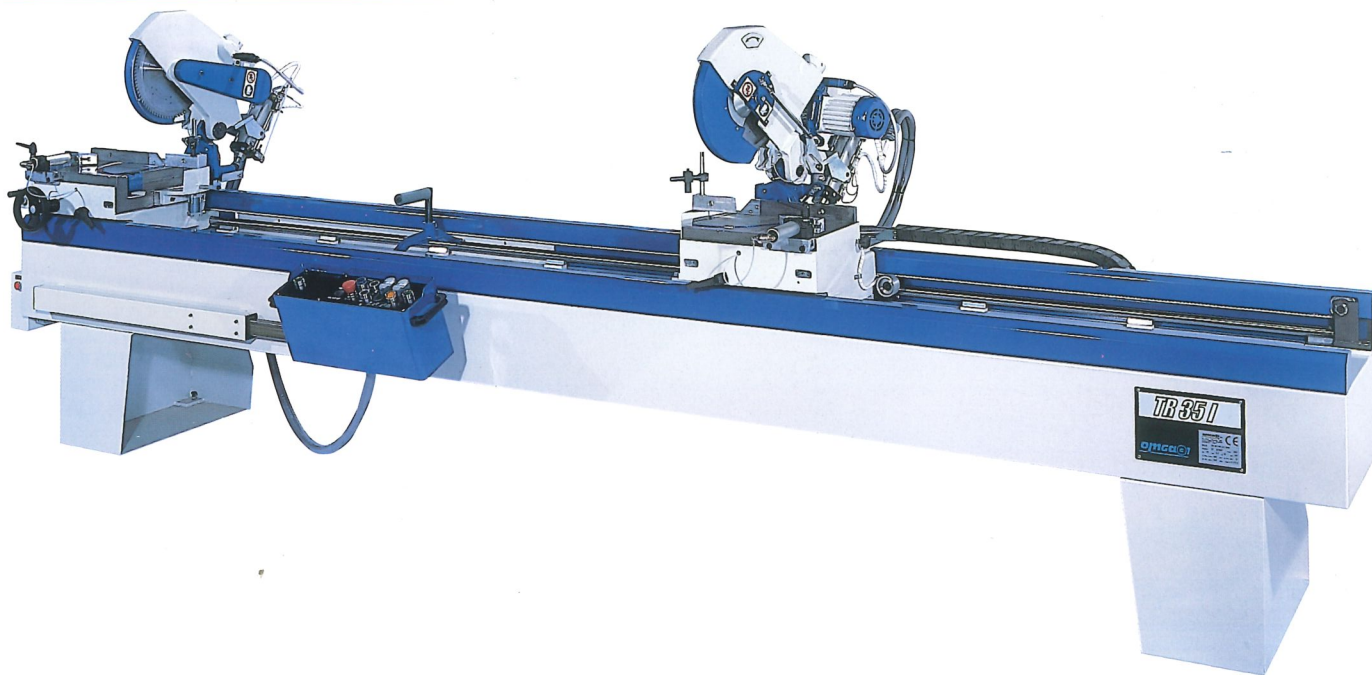
La máquina TR35 I se suministra en tres versiones: manual, visualizada y NC.

La longitud máxima de corte estándar es 2.800 mm. Hay longitudes mayores disponibles: 3.500, 4.500 y 5.500. Todas las máquinas pueden ser equipadas con accesorios.

Todas las máquinas de esta serie se pueden entregar, fuera del ámbito del mercado común europeo, no equipadas con los dispositivos de seguridad previstos por las normativas CE.



# TR 35 - TR 35 I



## TR 35 - TR 35 I

### TR 35 serie

Le macchine di questa serie rappresentano il livello più alto delle troncatrici doppie, sia dal punto di vista costruttivo che dal punto di vista tecnologico. La macchina è composta di due teste (SX fissa DX mobile), la testa mobile scorre su barre di acciaio cementate grazie a cuscinetti a ricircolo di sfere. La serie di troncatrici TR 35 è composta di 5 versioni, che si differenziano per equipaggiamenti e caratteristiche tecniche. Tutte le macchine della serie sono equipaggiate con lame diametro 350 mm (optional 370mm) e pressori verticali per il bloccaggio dei pezzi in zona di taglio, la versione CE è fornita di serie con due pressori supplementari orizzontali. Le versioni che compongono la serie sono: TR35 VIS: movimento della testa mobile è manuale (attraverso un volantino), lettura della quota attraverso un display digitale.

TR35 NC: movimento della testa motorizzato, controllato da un CN; il controllo numerico da la possibilità di lavorare in 3 differenti modi: a) digitando una quota precisa a cui si vuole eseguire il taglio. b) operando gli spostamenti (dal controllo numerico) manualmente visualizzando la quota sul CN. c) impostando un programma di taglio.

La macchina TR 35 è fornita anche nella versione "I" (inclinabile).

La versione TR 35 I ha le stesse funzioni della TR 35 standard, in oltre ha la possibilità di inclinare entrambe le teste fino a 45° sull'asse verticale verso l'esterno.

Ciò da la possibilità di eseguire tagli ad angolo composto sui due assi.

La macchina TR 35 I è fornita nelle tre versioni: manuale, visualizzata e NC.

La lunghezza max di taglio standard è 2800

mm, sono disponibili lunghezze maggiorate 3500, 4500 e 5500. Tutte le macchine possono essere completate da accessori. Tutte le macchine di questa serie possono anche essere fornite, al di fuori del mercato comune europeo, non dotate dei dispositivi di sicurezza previsti dalla normativa CE.

## TR 35 - TR 35 I

### TR 35 serie

The machines in this series represent the highest level of double cutting machines, from both the construction and technological point of view. The machine has two heads (left fixed and right mobile). The mobile head runs on cemented steel bars using ball bushing bearings.

The TR 35 cutting machine series covers 5 versions, which differ in equipment and technical characteristics. All the machines in the series are equipped with 350 mm diameter blades (optional 370 mm.) and vertical clamps to block the pieces in the cutting area.

The EC version is also supplied with two extra horizontal clamps.

The versions in the series are:

TR35 VIS: manual movement of the head (using a flywheel), quota reading by digital display.

TR35 NC: motorised movement of the head, numerically controlled. The numerical control allows processing in three different ways:

a) typing in a precise quota at which cutting is required; b) manually moving, visualising the quota on the numerical control; c) setting a cutting programme.

The TR 35 machine is also available in the "I" version (angled).

The TR 35 I version has the same functions as the standard TR 35, and also offers the possibility to tilt both heads up to 45° on the vertical axis, towards the outside.

This allows angular cuts to be made on both axes.

The TR 35 I machine is also available in manual, visualised and NC versions. The maximum standard cutting length is 2800 mm., increased lengths are available of 3500, 4500 and 5500. All the machines can be completed with a range of accessories. All the machines in this range can be supplied for markets outside the European Union without the safety devices foreseen by the EC regulations.

## TR 35 - TR 35 I

### Serie TR 35

Die Doppelgehrungssägen dieser Serie stehen technisch und baulich auf hohem Niveau.

Die Maschinen verfügen über zwei Sägeaggregate (links feststehend und rechts verstellbar); das verstellbare Aggregat läuft kugellagert auf Führungssachsen aus gehärtetem Stahl.

Die Gehrungssäge TR35 ist in fünf Versionen lieferbar, die sich durch Ausstattung und technische Merkmale unterscheiden.

Alle Maschinen der Serie sind mit Sägeblättern von 350 mm Durchmesser (als Zubehör 370 mm) und senkrechten Spannvorrichtungen im Schnittbereich ausgestattet; in der CE-Ausführung verfügen die Maschinen zusätzlich über waagerechte Spannvorrichtungen.

Die Serie umfasst:

TR35 VIS: Manuelle Aggregatverstellung (mit Handrad), Digitalmaßanzeige

TR35 NC: Motorisierte Aggregatverstellung mit numerischer Steuerung; die numerische Steuerung ermöglicht drei verschiedene Arbeitsweisen: a) Eingabe eines Schnittmaßes, b) manuelle Verstellung (über die numerische Steuerung) wobei das Maß von der Steuerung angezeigt wird, c- Eingabe eine Schneidliste

Das Modell TR 35 wird auch in der Ausführung "I" (neigbar) geliefert.

Die Version TR35 I verfügt über die gleichen Funktionen wie das Standardmodell TR35 und zusätzlich können beide Köpfe bis auf 45° auf der vertikalen Achsen nach aussen geneigt werden. Dadurch wird die Ausführung von Schifterschnitten



**Cod. 720211500000**  
 Set squadrette per pezzi corti  
 Set of brackets to support short pieces  
 Anschlag für kurze stücke  
 Jeu d'equerres de support pieces courtes  
 Escuadritas de apoyo para piezas cortas

**Cod. EXTRA**  
 Freni elettronici (x non CE)  
 Electronic brakes (without CE norms)  
 Vordere Spannvorrichtungen (ohne ce-norm)  
 Presseurs frontaux (sans normes CE)  
 Freno electronico (sin normas CE)

**Cod. 720910511400**  
 N° 2 Pressori frontali (standard nella versione CE);  
 per un miglior bloccaggio dei pezzi durante il taglio.  
 Frontal clamps (standard for CE version);  
 for a better holding of the pieces during the cut.  
 Vordere Spannvorrichtungen (in CE-Version standard);  
 Einwandfreie Werkstückspannung während des Schneidens.  
 Presseurs frontaux (standard pour la version CE);  
 ils permettent un meilleur blocage des pièces pendant la coupe.  
 Presores frontales (standard en la version CE);  
 para un mejor bloqueo de las piezas durante la fase de corte.

**Cod. EXTRA 22° 30'**  
 Punti fissi  
 Locking angles  
 Festpunkte  
 Angles fixes  
 Angulos fijos

**Cod. EXTRA**  
 Visualizzatore digitale di lunghezza  
 Digital read-out of length  
 Digitale Längenanzeige  
 Affichage digital de longueur  
 Visualizador digital de largo

**Cod. 720160160000**  
 Impianto oleopneumatico  
 Oil-pneumatic device  
 Öl-pneumatischer hub  
 Installation oleo- pneumatique  
 Equipo oleoneumatico

**Cod. 720250180000**  
 Impianto refrigerazione  
 Spraying system  
 Kühlanlage  
 Dispositif d'arrosage  
 Equipo de refrigeracion

**Cod. EXTRA Ø 370 mm**  
 Ø lama maggiorata  
 Extra charge for bigger saw blade diameter  
 Vergrößerter sägblattdurchmesser  
 Supplément pour lame majeure  
 Extra para sierra majorada

**Cod. EXTRA 3500 mm**  
**Cod. EXTRA 4500 mm**  
**Cod. EXTRA 5500 mm**  
 Lunghezza maggiorata  
 Increased length  
 Maschinenverlängerung  
 Supplément pour longueur  
 Aumento de longitudud

Dati tecnici • Technical data • Technische Daten • Données techniques • Datos tecnicos

CAPACITA' DI TAGLIO CUTTING CAPACITY SCHNITTKAPAZITÄT CAPACITE DE COUPE CAPACIDAD DE CORTE	90°		90°		45°			45°		45°		
	Max.		Min.	Max.	Min.			Max.		Max.		
	A mm	B mm	L mm	L mm	L mm	L' mm	A mm	A mm	B mm	A mm	B mm	L mm
<b>TR 35</b>	170	110	320	2800 standard				115	110	--	--	--
+ Discesa alternata delle lame - Downstroke alternated blades - Alternierender Hub - Descente alternée des lames - Bajada de las sierras de forma alternada.				3500 optional	320	100	110					
+ *Cod. 720211500000 + Discesa alternata delle lame - Downstroke alternated blades - Alternierender Hub - Descente alternée des lames - Bajada de las sierras de forma alternada.				4500 optional	160	100	30					
				5500 optional								
<b>TR 35 I - TR 35 I VIS - TR 35 I NC</b>	170	110	320					115	110	42	165	320
+ Discesa alternata delle lame - Downstroke alternated blades - Alternierender Hub - Descente alternée des lames - Bajada de las sierras de forma alternada.					320	100	110					
+ *Cod. 720211500000 + Discesa alternata delle lame - Downstroke alternated blades - Alternierender Hub - Descente alternée des lames - Bajada de las sierras de forma alternada.					160	100	30					

\*Cod. 720211500000 Set squadrette per pezzi corti - Set of brackets to support short pieces - Anschlag für kurze stücke - Jeu d'equerres de support pieces courtes  
 Escuadritas de apoyo para piezas cortas.

		Misure ingombro Overall dimensions Abmessungen Encombrement Dimensiones máxima				
TR 35 TR 35 I	L = 4000 mm W = 1250 mm H = 1600 mm	A = Ø 350 mm B = Ø 30 mm 3000 n/1'	A = Ø 80 mm	2 x 2,9 kW	A = 4150 mm B = 1300 mm H = 1650 mm P.L. 800 kg - P.N. 700 kg	
TR 35 I VIS	L = 4250 mm W = 1250 mm H = 1600 mm	A = Ø 350 mm B = Ø 30 mm 3000 n/1'	A = Ø 80 mm	2 x 2,9 kW	A = 4350 mm B = 1300 mm H = 1750 mm P.L. 850 kg - P.N. 750 kg	
TR 35 I NC	L = 4000 mm W = 1250 mm H = 1600 mm	A = Ø 350 mm B = Ø 30 mm 3000 n/1'	A = Ø 80 mm	2 x 2,9 kW	A = 4350 mm B = 1300 mm H = 1750 mm P.L. 850 kg - P.N. 750 kg	

Ci riserviamo eventuali modifiche dei dati tecnici. - Technical data with due reservations. - Technische Daten unter Vorbehalt.  
 Données techniques avec les réserves d'usage. - Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones de los datos.  
 Cod. 29.002.04073- Ed.1-Rev.0- 11.10.01 SM/Studio FL

